



СЛОВНИКИ ПО ПРЕДМЕТАМ: ОТ СОЗДАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

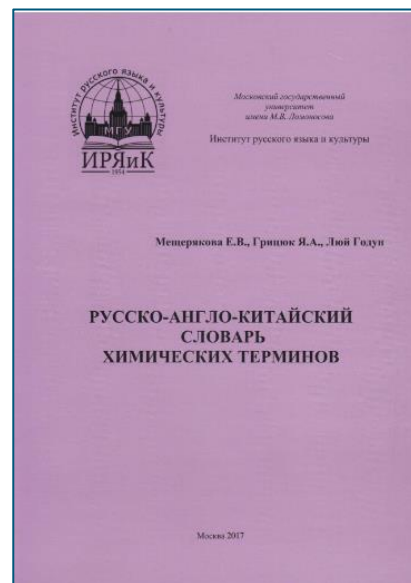
20 сентября 2024

Пуряева Надежда Николаевна
к.ф.н., доцент, заведующий кафедрой русского языка
Института русского языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова

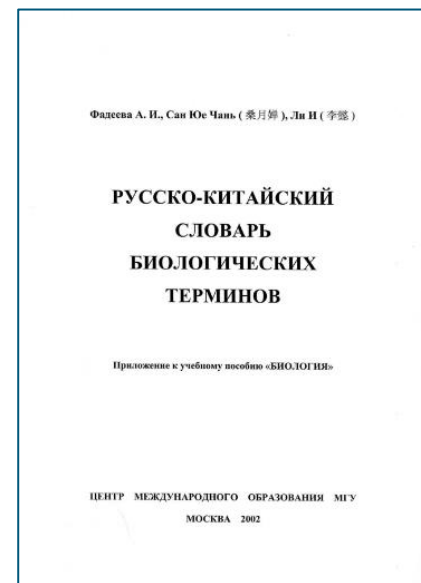
Предметные словари, созданные в ИРЯиК



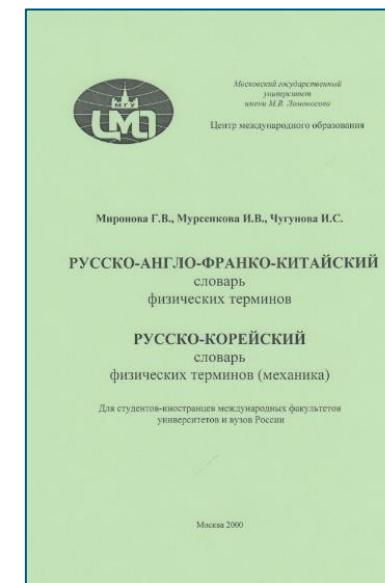
Мещерякова Е.В., Мохаммад Абади М.Р., Борзова Л.Д., Клямкин С.Н., Лакоба И.С., Грицюк Я.А.
Русско-англо-французско-персидский словарь химических терминов (для иностранных студентов)



Мещерякова Е.В., Грицюк Я.А., Люй Годун.
Русско-англо-китайский словарь химических терминов



Фадеева А.И., Сан Юе Чань, Ли И.
Русско-китайский словарь биологических терминов



Миронова Г.В., Мурсенкова И.В., Чугунова И.С.
Русско-англо-франко-китайский словарь физических терминов

Словники по предметам

- межкафедральный проект (2020-2022 гг.)
- призваны облегчить иностранным учащимся освоение общеобразовательных дисциплин в начальный период обучения
- содержат:
 - ✓ базовые терминологические единицы
 - ✓ сочетаемость в рамках дисциплины
 - ✓ перевод на английский и китайский языки
 - ✓ иллюстрации
 - ✓ примеры употребления терминов в научных текстах

Словники, разработанные в ИРЯиК

Гуманитарные науки

- История
- Литература
- Обществознание
- О России
- Международные отношения
- Регионоведение

Экономические науки

- Обществознание (бакалавры-экономисты)
- Микроэкономика
- Экономика



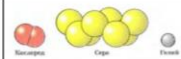

Естественно-технические науки

- Математика (арифметика)
- Физика
- Химия
- Биология
- География
- Экономическая география
- Психология
- Философия

Примеры словников

№	термин	семья слов	словосочетания с термином	пример	рисунок	перевод	тема	урок
1.	<i>что?</i> дра́ма	<i>какой?</i> драматический <i>кто?</i> драматург <i>что?</i> драматургия	известная драма; русский драматург; драматическое произведение; семейная драма	В Древней Руси не было театра и драмы. - Какая драма М.Ю. Лермонтова самая известная? - «Маскарад».		戏剧 drama	Древняя русская литература	1
2.	<i>что?</i> литерату́ра	<i>какой?</i> литерату́рный	древнерусская литература; литературный язык	Древнерусская литература началась в десятом веке. Литературный язык славян – старославянский язык.		文学 literature	Древняя русская литература	1
3.	<i>что?</i> про́за	<i>кто?</i> прозаик <i>какой?</i> прозаический	писать прозу; прозаический текст	Древнерусские писатели писали только прозу. В 30-е годы А.С. Пушкин пишет как стихи, так и прозу.		散文 prose	Древняя русская литература	1
4.	<i>кто?</i> писа́тель (он)	писа́ть I (НСВ) <i>что?</i> (4)	русский писатель; рукописи писателя	Древнерусские писатели писали только прозу. А.С. Пушкин, Н.В. Гоголь – писатели XIX века.		作家 writer	Древняя русская литература	1

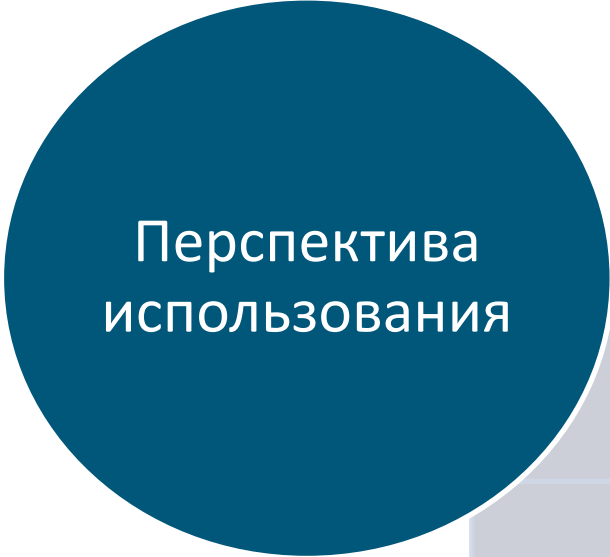
Литература

№	термин	семья слов	словосочетания с термином	пример	рисунок	перевод	тема	урок
1.	<i>что?</i> хи́мия	<i>какой?</i> химический <i>кто?</i> хи́мик	химическая реакция; химическая формула	Химия – это наука. Химия – это предмет (дисциплина). Химия изучает свойства веществ.		化学 chemistry	Основные понятия	1
2.	<i>что?</i> вещество́		вещество растворили; вещество нагрели; простое вещество; сложное вещество	Вода – это химическое вещество. Вещества делят на простые и сложные. Вещество состоит из частиц.		物质 substance	Основные понятия	1
3.	<i>что?</i> простое́ вещество́			Простые вещества состоят из атомов одного элемента.		单质 simple substance	Основные понятия	1
4.	<i>что?</i> сложное́ вещество́			Сложные вещества состоят из атомов разных элементов.		复合物质 complex substance	Основные понятия	1

Химия

6	<i>что?</i> отрасль (она)		разные отрасли экономики	Экономика страны имеет разные отрасли.		领域, 部门 branch	Экономика – это	1
7	потреби́ние	потреби́ть I (НСВ) - потреби́ть II (СВ) <i>что?</i> (4) <i>сло?</i> потреби́тель (он)	потреби́ть благо; потреби́ние благ	Потребление (= использование) – это вид экономической деятельности. Люди производят и потребляют блага.		消费 consumption 消耗 to consume 消费者 consumer	Экономика – это	1
8	произво́дство <i>II</i> (СВ) <i>что?</i> (4)	<i>что?</i> произво́дство <i>кто?</i> произво́дитель (он)	произво́дить благо; произво́дство блага / благ; произво́дитель блага	Люди производят разные блага. Фабрика – это производитель благ.		生产 production, to produce 生产者 manufacturer	Экономика – это	1
9	промышле́нность (она)	<i>какой?</i> промышле́нный	лёгкая промышленность	Промышленность производит <i>что?</i> (4). Лёгкая промышленность производит блага для потребления людей – одежду, обувь и т.д.		工业 industry 轻工业 light industry	Экономика – это	1

Экономика



Перспектива
использования

- создание онлайн упражнений
- разработка новых пособий

Спасибо за внимание!

